

Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz radość spotka tych wszystkich, którzy w Tobie szukają schronienia, Będą się głośno weselić na wieki; Ty ich będziesz osłaniał, A ci, którzy kochają Twe imię, Będą się cieszyć w Tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ci, co Tobie zaufali, cieszyć się będą nieprzerwanie. Ich radość swymi odgłosami pobrzmiwać będzie całe wieki! Ty im zapewnisz swą ochronę, A oni, w Twoim imieniu rozkochani, Będą się wciąż radować w Tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty bowiem, JAHWE, będziesz błogosławił sprawiedliwego, osłonisz go dobrocią jak tarczą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niechaj się rozweselą wszyscy, co ufają w tobie; na wieki niech wykrzykują, gdyż ich ty szczycić będziesz, i rozradują się w tobie, którzy miłują imię twoje. Albowiem ty, Panie! sprawiedliwemu błogosławić będziesz, a zastawisz go, jako tarczą, dobrocią swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I niech się rozweselą wszyscy, którzy nadzieję mają w tobie: na wieki radować się będą i będziesz mieszkał w nich. I będą się chlubić w tobie wszyscy, którzy miłują imię twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wszyscy, którzy się do Ciebie uciekają, niech się cieszą, niech się weselą na zawsze! Osłaniaj ich, niech cieszą się Tobą ci, którzy imię Tve miłują.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz rozradują się wszyscy, którzy tobie ufają, Będą się głośno weselić na wieki; Ty będziesz ich osłaniać, a ci, którzy miłują imię twoje, będą się radować tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech cieszą się wszyscy ufający Tobie, niech się weselą na wieki! Osłonisz ich i będą się radować w Tobie, ci, którzy kochają Twoje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wszyscy, którzy Tobie ufają, niech się weselą, na wieki niech się radują, a Ty mieszkaj wśród nich! Niech się chlubią Tobą wszyscy miłujący Tve imię,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy natomiast, którzy u Ciebie szukają obrony, niech się radują i niech się zawsze weselą; niechaj ci znajdą radość w Tobie, którzy miłują Imię Twoje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай зрадіють всі, що надіються на Тебе. Хай розвеселяться на віки і Ти поселишся між ними, і Тобою похваляться всі, що люблять твоє ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niech się cieszą wszyscy, którzy się uciekają do Ciebie i wечно się radują, gdyż otaczasz ich Swą opieką; niech się w Tobie weselą ci, którzy umiłowali Tve Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ty, JAHWE, będziesz błogosławić każdemu, kto jest prawy; niczym wielką tarczą otoczysz ich swym

			uznaniem.
--	--	--	-----------